Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciąży na mnie Twój gniew I wszystkie Twe bałwany przygniotły mnie.\*Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ciąży na mnie Twój gniew I przygniata potęga Twoich fal. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddaliłeś ode mnie moich znajomych, uczyniłeś mnie dla nich ohydą; jestem uwięziony i nie mam wyjścia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Doległa mię zapalczywość twoja, a wszystkiemi nawałnościami twemi przytłoczyłeś mię. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zmocnił się gniew twój nade mną i przywiodłeś na mię wszystkie nawałności twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciąży nade mną Twoje oburzenie. Sprawiłeś, że wszystkie Twe fale mnie dosięgły. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gniew twój ciąży na mnie, A wszystkimi nawałnicami twymi przytłoczyłeś mnie. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twój gniew ciąży nade mną, sprowadziłeś na mnie wszystkie swoje nawałnice. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zalały mnie jej fale, gniew Twój nade mną zaciążył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciąży nade mną Twój gniew, przytłoczyłeś mnie wszystkimi Twymi nawałnicami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог прославляється на раді святих, Він великий і страшний понад всіх, що довкруг Нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na mnie się oparł Twój gniew i przytłaczasz mnie wszystkimi nawałnicami. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oddaliłeś ode mnie moich znajomych; uczyniłeś mnie dla nich czymś nader obrzydliwym. Jestem zamknięty i nie mogę wyjść. |

1. 1) <x>230 42:8</x> [↑](#footnote-ref-2)